



N°

REINO DE ESPAÑA
KINGDOM OF SPAIN

Ministerio de Agricultura,
Pesca y Alimentación

Ministerio de Sanidad y Consumo

Certificado Sanitario Oficial de Inspección de Productos Cárnicos
Official Meat-Inspection Health Certificate for Meat Food Products

Lugar..... Provincia (Province) .ESPAÑA..(SPAIN). Fecha...../...../.....
Place Pais (Country) Date

Table with 4 columns: Tipo de Producto, Especies de ganado de las que procede, N° de piezas o Unidades de embalaje, and Peso. Includes multiple rows of dotted lines for data entry.

Marcas de identificación en los productos y embalajes
(Identification marks on products and containers).....

Remitente (Consignor).....

Dirección (Address)

Número de Registro Sanitario del establecimiento (Establishment number)

Destinatario (Consignee)

Destino (Destination)

Marcas para el transporte (Shipping marks).....

Por el presente certifico que:
I hereby certify that:

(1) los productos cárnicos que aquí se describen se obtuvieron de carne, vísceras y despojos procedentes de ganado sometido a inspección veterinaria "ante-mortem" y "post-mortem" en el momento del sacrificio en establecimientos autorizados para exportar sus productos a los Estados Unidos de América; que han sido manipulados higiénicamente, obtenidos bajo la supervisión continua de un inspector de los Servicios Veterinarios Oficiales del establecimiento y que dichos productos cárnicos no están adulterados o mal marcados según define la normativa del Ministerio de Agricultura de los Estados Unidos de América que regula la inspección de carnes; y que, por lo demás, cumplen requisitos por lo menos equivalentes a los que impone la Ley Federal de Inspección de Carnes y la mencionada Normativa. Certifico asimismo que todos los productos cárnicos aquí descritos que están destinados habitualmente a ser consumidos sin cocción y que contienen tejido muscular de cerdo, cumplen con el apartado §318.10 de la Normativa del Ministerio de Agricultura de los Estados Unidos para la destrucción de triquina.

The meat and the meat byproducts herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for exportation of their products to the United States of America, were handled in a sanitary manner, and were prepared under the continuous supervision of an inspector under control of the national meat control system and that said meat food products are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture; and are otherwise in compliance with requirements at least equal to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations. I further certify that all products herein described that are prepared customarily to be eaten without cooking and contain muscle tissue of pork were treated for destruction of trichinae as prescribed in §318.10 of the Meat Inspection Regulations of the U.S. Department of Agriculture.

(2) El matadero no tiene permiso para recibir animales procedentes de, o que hayan estado en ningún momento, o hayan estado a bordo en un medio de transporte cuando éste haya hecho escala o haya descargado en, una región mencionada en la lista en 9CFR94.1(a) como región con peste bovina o fiebre aftosa;

The slaughtering establishment is not permitted to receive animals that originated in, or have ever been in, or that have been aboard a means of conveyance at the time such means of conveyance called at or landed at a port in, a region listed in 9CFR 94.1(a) as a region infected with rinderpest or foot-and-mouth disease;

(3) El matadero/planta elaboradora no tiene permiso para recibir carne u otros productos animales derivados de rumiantes o suidos que procedan de una región con peste bovina o fiebre aftosa, o carne u otros productos de origen animal procedentes de una región libre de peste bovina o fiebre aftosa, pero que hayan sido transportados a través de una región con peste bovina o fiebre aftosa excepto cuando el transporte se realice en contenedores sellados con sellos, numerados en serie, del gobierno nacional de la región de origen libre de peste bovina o fiebre aftosa.

The slaughtering/processing establishment is not permitted to receive meat or other animal products derived from ruminants or swine which originated in such a rinderpest or foot-and-mouth disease infected region, or meat or other animal products from a rinderpest and foot-and-mouth disease free region transported through a rinderpest or foot-and-mouth disease infected region except in containers sealed with serially numbered seals of the National Government of the noninfected region of origin;

(4) La carne u otro producto animal mencionados en el certificado proceden de animales que nacieron y se criaron en una región libre de peste bovina o fiebre aftosa de acuerdo con 9CFR94.1(a)(2) y que la carne u otro producto animal nunca ha estado en una región en la que la peste bovina o fiebre aftosa existe.

The meat or other animal product covered by the certificate was derived from animals born and raised in a region listed in 9CFR94.1(a)(2) as free of rinderpest and foot-and-mouth disease and the meat or other animal product has never been in any region in which rinderpest or foot-and-mouth disease existed;

(5) La carne u otro producto animal ha sido elaborado, almacenado y transportado de forma que el producto con destino a los Estados Unidos no se haya mezclado o puesto en contacto con carne u otros productos animales que no cumplan con las condiciones indicadas en el certificado.

The meat or other animal product has been processed, stored, and transported to the means of conveyance that will bring the article to the United States in a manner to preclude its being commingled or otherwise in contact with meat or other animal products that do not comply with the conditions contained in this certificate.

(6) El matadero no está autorizado a recibir animales que procedan, o hayan estado en una región afectada con la enfermedad vesicular porcina de acuerdo con 9CFR94.12(a);

The slaughtering establishment is not permitted to receive animals that originated in, or have ever been in a region listed in 9CFR94.12(a) as a region in which swine vesicular disease is considered to exist;

(7) El matadero/planta elaboradora no está autorizado a recibir porcino derivado de suido procedente de regiones afectadas o que haya sido transportado a través de una región donde la enfermedad vesicular porcina existe excepto cuando el porcino haya sido transportado en contenedores sellados, numerados en serie, con sellos del gobierno nacional de la región de origen según 9CFR94.12 donde se encuentra la lista de países libres de la enfermedad.

The slaughtering/processing establishment is not permitted to receive pork derived from swine which originated in such a region or pork from swine from a swine vesicular disease free region which has been transported through a region where swine vesicular disease is considered to exist except pork which was transported in containers sealed with serially numbered seals of the National Government of a region of origin listed in 9CFR 94.12 as a region considered free of the disease.

(8) El porcino ha sido elaborado, almacenado y transportado de forma que el producto con destino a Estados Unidos no se haya mezclado o puesto en contacto con porcino u otros productos porcinos que no hayan sido manipulados de acuerdo con los requisitos de esta sección.

The pork has been processed, stored, and transported to the means of conveyance that will bring the article to the United States in a manner that precludes its being commingled or otherwise coming in contact with pork or pork products that have not been handled in accordance with the requirements of this section.

(9) el porcino y los productos porcinos no deben de haberse mezclado con porcino o productos porcinos derivados de suidos que hayan estado en una región clasificada en la 9CFR94.10(a) como afectada de peste porcina clásica;

The pork or pork products must not have been commingled with pork or pork products derived from swine that have been in any region when the region was classified in 9CFR94.10(a) as one in which classical swine fever is known to exist;

(10) El suido de donde procede el porcino o los productos porcinos no puede haber vivido en una región clasificada en 9CFR94.10(a) como afectada por peste porcina clásica y no debe de haber transitado por dicha región al no ser que se haya trasladado en transporte sellado y que el sello esté intacto al llegar a su destino.

The swine from which the pork or pork products were derived must not have lived in a region when the region was classified in 9CFR94.10(a) as one in which classical swine fever is known to exist, and must not have transited such a region unless moved directly through the region in a sealed means of conveyance with the seal determined to be intact upon arrival at the point of destination;

Firma y Sello Oficial
(Signature and Official Seal)

Nombre del veterinario oficial autorizado por el gobierno español para expedir certificados de inspección de productos cárnicos con destino a la exportación a los Estados Unidos de América.

Name of veterinary official authorized by the Spanish Government to issue inspection certificates for meat product exported to the United States of America.

Cargo Oficial
Official Title